

Non vede un simil par d'amanti

Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* CCXLV (245)

Marc'Antonio Ingegneri (1535/6-1592)

Il quinto libro de madrigali a 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1587)

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

Non ve - de un si - mil par d'a - man - ti il so -

Non ve - de un si - mil par d'a - man - ti il so - -

Di - cea, ri - den - do e

Di -

le Di-cea, ri-den-do e so-spi-ran-d'in-sie - - me;

le Di - cea, ri-den-do e so-spi - ran - d'in - sie - me;

so-spi - ran - d'in - sie - - me, Di-cea, ri-den-do e so-spi-ran - do, e so - spi-ran - d'in - sie -

cea, ri - den - do e so-spi-ran-d'in-sie - me; E strin-gen - d'am-

Di - cea, ri - den - do e so-spi-ran-d'in-sie - me; E strin-gen-

E strin-gen-d'am-be - due, vol-gea - si a tor - no.

E strin-gen - d'am-be - due, - vol-gea - si a tor - no. Co-sì par-tia le ro -

me; E strin-gen-d'am-be-due, vol-gea-si a tor - no, vol-gea-si a tor-no. Co-sì, Co-sì par-tia le

be-due, vol-gea - si a tor - no. Co - sì par-tia le ro -

d'am-be-due, vol-gea - si a tor - no. Co - sì par-tia le ro -

10

Co-sì par-tia le ro-se e le pa-ro-le, On-de il cor las-so an-cor s'al-
se e le pa-ro-le, Co-sì par-tia le ro-se e le pa-ro-le, On-de il cor las-so an-cor s'al-le-gra, an-
ro-se e le pa-ro-le, Co-sì par-tia le ro-se e le pa-ro-le, On-de il cor las-so an-cor s'al-le-
se e le pa-ro-le, On-de il cor las-so an-cor s'al-le-gra e
se e le pa-ro-le, Co-sì par-tia le ro-se e le pa-ro-le,

15

le-gra e te-me: O fe-li-ce e-lo-quen-tia o
cor s'al-le-gra e te-me: O fe-li-ce e-lo-quen-tia o lie-to
gra e te-me: O fe-li-ce e-lo-quen-tia o lie-to gior-no, O fe-li-ce e-lo-quen-tia o lie-
te-me: O fe-li-ce e-lo-quen-tia o lie-to gior-no,
O fe-li-ce e-lo-quen-tia o lie-to gior-no, O fe-li-ce e-lo-quen-tia o

20

lie-to gior-no, O fe-li-ce e-lo-quen-tia o lie-to gior-no.
gior-no, o lie-to gior-no, o lie-to gior-no.
-to gior-no, O fe-li-ce e-lo-quen-tia o lie-to, o lie-to gior-no.
O fe-li-ce e-lo-quen-tia o lie-to gior-no.
-lie-to gior-no, O fe-li-ce e-lo-quen-tia o lie-to gior-no.

«Non vede un simil par d'amanti il sole»
dicea, ridendo e sospirando insieme;
e stringendo ambedue, volgeasi a torno.
Così partia le rose e le parole,
onde il cor lasso ancor s'allegra e teme:
o felice eloquentia, o lieto giorno.

«The sun has never seen such lovers»
he said, smiling then and sighing:
and, embracing both, he turned away.
So the roses and the words depart,
the heart is left still joyful and in fear:
O happy eloquence, O glad day!

A.S. Kline (©2004, used with permission)